ΠΕΡΙΟΔΙΚΑ
ΔΙΑ ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΑΣ ΚΑΙ ΠΑΙΔΙΑ.

Ἀστὴρ Ἀνατολῆς περιοδικὸν ἑβδομαδιαῖον μὲ ὡραίας εἰκόνας καὶ ὕλην ποικίλην καὶ διδακτικὴν εἰς πάντα τὰ μέλη τῆς οἰκογενείας· εἶναι ἡ ἀρχαιοτάτη ἐκ τῶν ὑπαρχουσῶν ἐν Ἑλλάδι ἐφημερίδων (24 ἐτῶν) καὶ ἡ συνδρομή της εἶναι μόνον 6 δραχμὰς κατ' ἔτος.

Ἐφημερὶς Παίδων μηνιαῖον περιοδικὸν (14 ἐτῶν) εἰδικῶς διὰ παιδία μὲ λαμπρὰς καὶ ποικίλας εἰκόνας καὶ εὐχάριστα διηγήματα, εἶναι τὸ κάλλιστον τοῦ εἴδους της καὶ ἡ συνδρομή της εἶναι μόνον μία δραχ. κατ' ἔτος.

Ὅστις ἤθελε κάμει πέντε συνδρομητὰς εἰς ἓν τούτων, λαμβάνει ἓν φύλλον ἐπὶ ἓν ἔτος δωρεάν.

Κήρυγμα. Εἰς τὸ μεσαῖον πάτωμα τῆς οἰκίας τοῦ κ. Λάνδερερ, παραπλεύρως τῆς Ἀκαδημίας, ὅπου ὁ κ. Δ. Ζ. Σακελλάριος κατοικεῖ κηρύσσεται ὁ Λόγος τοῦ Θεοῦ κατὰ πᾶσαν Κυριακὴν ἀπὸ τὰς 9—10 π.μ. καὶ ἀπὸ τὰς 4—5 μ.μ. Τὴν δὲ Τετάρτην τὸ ἑσπέρας ἀπὸ τὰς 7—8. Ἡ εἴσοδος ἐλευθέρα. 14

ΦΩΤΟΓΡΑΦΕΙΟΝ
ΜΑΡΓΑΡΙΤΟΥ, ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ ΚΑΙ ΛΑΜΠΑΚΗ

(Ἀντικρὺ τοῦ κήπου τοῦ Ὑπουργείου τῶν Οἰκονομικῶν)

Πλουτισθὲν ἀρτίως ἐκ τῶν καλλίστων εὐρωπαϊκῶν καταστημάτων ἄριστα μηχανήματα καὶ χημικὰς σκευασίας δέχεται καὶ ἐκτελεῖ παντὸς εἴδους ἐργασίας ἤτοι:

Ἀντιγραφὰς ἀπὸ μικρῶν φωτογραφιῶν εἰς μεγάλας, ἐλαιογραφιῶν, τοποθεσιῶν, μνημείων, κήπων, ἀγαλμάτων, εἰκόνων δι' ἡμερολόγια καὶ ἐπιστημονικὰ συγγράμματα, χειρόγραφα κτλ. Φωτογραφήσεις ἀτόμων οἱασδήποτε ἡλικίας ΑΚΑΡΙΑΙΩΣ.

Παρὰ μόνῳ τῷ καταστήματι τούτῳ ἐκομίσθη πρῶτον ὄντως ἐν Ἑλλάδι μηχανὴ πρὸς ἐκτέλεσιν μικροσκοπικῶν φωτογραφιῶν ἐν εἴδει γραμματοσήμου διὰ χρῆσιν ἐμπορικῶν ἐπιστολῶν, ἐπισκεπτηρίων κτλ. πρὸς δρ. ν. 3 τὴν δωδεκάδα καὶ δρ. ν. 15 τὴν ἑκατοστύα.

Τὰ ἔργα ἐκτελοῦνται ἐπὶ τοῦ ἐκλεκτοτέρου ἀμερικανικοῦ χάρτου καὶ ἐστιλβωμένου.

Ἐργάζεται ὑπὸ οἱανδήποτε ἀτμοσφαιρικὴν κατάστασιν ἀπὸ τῆς 8 π. μ. μέχρι 4 μ. μ. καθ' ἑκάστην.

Τιμὴ τῶν φωτογραφιῶν συνήθους μεγέθους δρ. ν. 8 ἢ 12 ἀς.

Σχολὴ φωτογραφικὴ ἐν τῷ αὐτῷ καταστήματι.

Γίνονται δεκταὶ ἐργασίαι καὶ ἐκτὸς τοῦ καταστήματος. [14* - ι']

ΩΡΟΛΟΓΟΠ[ΩΛ]ΕΙΟΝ
ΟΔΟΣ ΑΙΟΛΟΥ 96 — Π. ΨΙΜΙΚΑΚΗ — ΟΔΟΣ ΑΙΟΛΟΥ 96

Διὰ τοῦ τελευταίου ἐξ Εὐρώπης ἀτμοπλοίου ἐκομίσθησαν εἰς τὸ ῥηθὲν κατάστημα, διάφορα εἴδη ὡρολογίων τοῦ κόλπου τραπέζης καὶ τοίχου ὡς καὶ ἐγερτήρια, εἰς τιμὰς συγκαταβατικάς, ἤτοι:

Χρυσᾶ τοῦ κόλπου παντὸς εἴδους ἀπὸ δρ. 60 καὶ ἄνω. Ἀργυρᾶ ἐπίσης παντὸς εἴδους ἀπὸ δραχ. 25 καὶ ἄνω. Τῆς τραπέζης παντὸς εἴδους ἀπὸ δρ. 60 καὶ ἄνω. Τοῦ τοίχου παντὸς εἴδους ἀπὸ δραχ. 15 καὶ ἄνω. Τοῦ τοίχου κούκους ἀπὸ δραχ. 25 καὶ ἄνω. Ἐγερτήρια παντὸς εἴδους ἀπὸ δραχ. 12 καὶ ἄνω. [Γ4]

ΚΑΠΝΟΠΩΛΕΙΟΝ ΚΑΙ ΤΑΜΒΑΚΟΠΩΛΕΙΟΝ
ΙΩΑΝΝΟΥ Χ. ΚΥΡΙΑΚΟΥ

Ἀριθ. 132.—ΟΔΟΣ ΑΙΟΛΟΥ—Ἀριθ. 132.
πλησίον τῆς ἁγίας Εἰρήνης.

Ἐν τῷ ἄνω ρῳ Καπνοπωλείῳ καὶ Ταμβακοπωλείῳ εὑρίσκονται πάντα τὰ εἴδη τῶν καπνῶν Τουρκίας καὶ Ἑλλάδος πασῶν τῶν ποιοτήτων.

ΣΙΓΑΡΕΤΑ
παντὸς εἴδους ἀπὸ καπνὸν
Γενιτζέ, Καβάλας, Σαμψοῦντος καὶ Ἑλλάδος.

ΤΑΜΒΑΚΟΙ
Γαλλίας, Ὀλλανδίας, Ἀμερικῆς καὶ Ἑλλάδος.

ΤΑΜΒΑΚΟΘΗΚΑΙ
ΚΑΠΝΟΘΗΚΑΙ, ΠΙΠΑΙ, ΣΙΓΑΡΟΧΑΡΤΑ, ΠΟΥΡΑ, ΣΙΓΑΡΑ
καὶ πᾶν τὸ χρήσιμον καὶ ἀναγκαῖον πρὸς κάπνισμα.
καὶ τὰ πρὸς ἐναπόθεσιν καὶ διατήρησιν τούτων ἀναγκαῖα ἀγγεῖα
τούτων τιμαὶ μέτριαι. [Γ29]

ΚΟΥΡΕΙΟΝ καὶ ΜΥΡΟΠΩΛΕΙΟΝ
ΦΙΛΙΠΠΟΥ ΓΕΩΡΓΑΝΤΑ

Κάτωθεν τῆς μεγάλης οἰκίας Μελᾶ.

Εἰς τὸ γνωστὸν κουρεῖον καὶ μυροπωλεῖον τοῦ κ. Φ. Γεωργαντᾶ, ἐκομίσθησαν προσφάτως ἐκ τῶν καλλιτέρων μυρεψείων Ἀγγλίας (Atkinson) καὶ Γαλλίας ἅπαντα τὰ εἴδη τῆς κομμωτικῆς.

Ἀρώματα, Ἔλαια, Σάπωνες, Παχύμυρα, Βαφαὶ τριχῶν, Κόνεις, Ὕδατα καλυντικά·

ΕΚΛΟΓΗ ΠΟΙΚΙΛΗ ΚΑΙ ΑΡΙΣΤΗ.

Τιμαὶ πλέον ἢ συμφέρουσαι 25 % ὀλιγώτερον τῶν συνήθων. Εἰς τοὺς χονδρικῶς ἀγοράζοντας ἔκπτωσις μεγαλειτέρα.

Σάπων γλυκερίνης Ἀγγλίας εἰς ῥάβδους δράμια 75 φρ. 1
» Old Bromm Winsor » » » 85 δρ. 1
(18*—η)

ΣΤΡΑΤΙΩΤΙΚΟΝ ΠΙΛΟΠΟΙΕΙΟΝ
ΧΡ. Ι. ΓΕΩΡΓΙΑΔΟΥ

Ἀπέναντι τῆς Ὡραίας Ἑλλάδος.

Εἰς τὸ γνήσιον τοῦτο κατάστημα ἐκτὸς τῶν στρατιωτικῶν πίλων, ἐπὶ τῆς κατασκευῆς τῶν ὁποίων ἔχει ἀποκτήσει πλέον τὴν πρώτην ὑπόληψιν παρὰ τῷ Στρατῷ, κατασκευάζονται καὶ **κασκέτα** (κοῦκοι) περὶ τῆς κομψότητος, στερεότητος καὶ εὐθηνίας τῶν ὁποίων δύναται πᾶς τις νὰ πεισθῇ.

Τὸ κατάστημα τοῦτο χορηγεῖ εἰς τοὺς ἐμπορευομένους τὸ εἶδος τοῦτο ὅσην ποσότητα ἂν θέλωσιν ἐξ αὐτῶν. [Γ24*—ζ]

ΕΣΙ ΤΟ
ΦΑΡΜΑΚΕΙΟΝ ΚΑΙ ΦΑΡΜΑΚΕΜΠΟΡΕΙΟΝ
Κ. Ε. ΜΑΛΑΜΙΔΟΥ

Ἐκομίσθησαν
ἐξ ἐλαστικοῦ κόμμεως διάφορα εἴδη χρήσιμα ἀπολύτως εἰς τοὺς πάσχοντας, ἤτοι **οὐροδοχεῖα** γυναικῶν τε καὶ ἀνδρῶν, γερόντων καὶ κατακοίτων, **ψυκτῆρες πουλβορεζατὲρ** διαφόρων εἰδῶν, **προσκέφαλα** ἀέρος, **δέματα** διαφόρων εἰδῶν, **κλύσματα** καὶ πλεῖστα ἄλλα εἴδη φαρμακευτικῶν εἰδικοτήτων.

Ἅπαντα δὲ γνήσια καὶ εἰς τιμὰς μετρίας
Κάτωθι τῆς οἰκίας Μπαλάνου παρὰ τὰ Χαυτεῖα. [15—ι.]

ΜΕΓΑ ΞΕΝΟΔΟΧΕΙΟΝ
ΤΗΣ ΑΓΓΛΙΑΣ
ΑΝΤΩΝΙΟΥ ΛΑΖΑΡΟΥ
ΕΝ ΠΕΙΡΑΙΕΙ

Τὸ μέχρι τοῦδε παρὰ τὴν πλατεῖαν Ἀπόλλωνος γνωστότατον ξενοδοχεῖον τῶν Ξένων ἀναβαπτισθὲν

Μέγα Ξενοδοχεῖον τῆς Ἀγγλίας
Grand Hotel d'Agleterre

μετεκομίσθη εἰς τὴν μεγαλοπρεπῆ παρακειμένην οἰκοδομὴν τῆς Ριζαρείου Σχολῆς.

Πρὸς τὴν γνωστὴν προσήνειαν τοῦ διευθυντοῦ αὐτοῦ προσελήφθη διὰ τὴν ἐντελῆ τελειοποίησίν του ὁ γνωστότατος διευθυντὴς ξενοδοχείου ἐν Ἀθήναις κ. Γ. Ζαγανιάρης.

Ὅ,τι ἰδίως ἐνδιαφέρει τοὺς ξένους καὶ ταξειδιώτας εἶναι ὅτι ὑπὸ τὸ μεγαλοπρεπὲς τοῦτο κατάστημα εὑρηνται τὰ πρακτορεῖα τῆς Πανελληνίου ἀτμοπλοϊκῆς ἑταιρίας καὶ τῶν Γαλλικῶν διαπορθμεύσεων, ἐγγύτατα δ' αὐτοῦ τὰ πρακτορεῖα ὅλων τῶν ἀτμοπλοϊκῶν ἑταιριῶν.

Grand Hôtel d'Agleterre [Γ33]

Ρ. ΦΑΡΑΤΖΗΣ
Ὀδοντοϊατρός.

Ἐν τῇ πλατείᾳ τοῦ Συντάγματος, ἀπέναντι τῶν ἀνακτόρων παραπλεύρως τοῦ ξενοδοχείου τῆς Ἀγγλίας οἰκία Ράλλη

ΕΝΘΕΣΙΣ ΟΔΟΝΤΩΝ

Ὀδοντοστοιχίαι καὶ ὀδόντες ἁπλοῖ ἄνευ ἀγκυλῶν καὶ ἄνευ ἐλατηρίων.

Προθετικαὶ σκευασίαι διὰ τὸν οὐρανίσκον.

Ὀδόντες ἐπὶ τῶν ῥιζῶν στηριζόμενοι.

Καθαρισμὸς τῶν ὀδόντων καὶ ἀφαίρεσις τοῦ ταρτάρου.

Ἔμφραξις τῶν σεσηπότων ὀδόντων διὰ διαφόρων οὐσιῶν διὰ τοῦ καλλίστου καὶ ταχυτάτου τῶν μέσων τῆς ὀδοντοϊατρικῆς.

Τιμαὶ μέτριαι. [17κε—ι']

ΑΡΤΟΠΟΙΕΙΟΝ ΚΑΙ ΑΛΕΥΡΟΠΩΛΕΙΟΝ
Η ΑΦΘΟΝΙΑ
ΑΝΤ. ΗΛΙΟΠΟΥΛΟΥ

Εἰς τὸ ἀλευροπωλεῖον τοῦτο κείμενον ἐπὶ τῆς ὁδοῦ Ἀθηνᾶς καὶ παραπλεύρως τοῦ Δημαρχικοῦ καταστήματος κατασκευάζεται ἄρτος Α΄. ποιότητος Σεμιγδαλίτης καὶ ἄλευρα πάσης ποιότητος, πάσταις καὶ ἅπαντα τὰ διὰ τὰς οἰκίας χρειώδη. Ὅθεν οἱ προσερχόμενοι θέλουσιν μένει εὐχαριστημένοι ἀπό τε τὴν τιμὴν καὶ **ποιότητα.** [19ι——ι']

Α. ΜΠΡΕΛΗΣ
ΟΔΟΝΤΟΙΑΤΡΟΣ
CHIRURGIEN DENDISTE

Ὁδὸς Νίκης ὄπισθεν τοῦ παρὰ τῇ ἀγγλ. ἐκκλησίᾳ ἀγαλματοποιείου

Θεραπεύει τὰ νοσήματα τῶν οὔλων καὶ τῶν ὀδόντων καὶ πᾶν τὸ ἀφορῶν τὸν κλάδον του. Κατασκευάζει τεχνητοὺς ὀδόντας καθ' ἅπαντα τὰ συστήματα, ἐγγυώμενος περὶ τῆς ἀρίστης αὐτῶν ἐφαρμογῆς καὶ στερεότητος. Δέχεται καθ' ἑκάστην ἀπὸ τῆς 9 π. μ. μέχρι τῆς 4 μ. μ. 6

ΟΙΝΟΣ ΡΗΤΙΝΙΤΗΣ
1 δρ. ἡ μπότζα — ἡ ὀκᾶ λεπ. 50

ἐν τῷ ξενοδοχείῳ τῶν
ΑΔΕΛΦΩΝ ΑΘΑΝΑΣΟΠΟΥΛΩΝ
ἀπέναντι τῆς βρύσεως Λέκα. [Γ28

ΧΡΗΜΑΤΟΚΙΒΩΤΙΑ ΒΙΕΝΝΑΙΑ
ΤΟΥ ΠΥΡΟΣ

Ἀρίστης ποιότητος καὶ νέου τελειοτάτου συστήματος πωλοῦνται εἰς λίαν συγκαταβατικὰς τιμὰς παρὰ τῷ καταστήματι τοῦ κ. Ἀριστ. Δ. Παππᾶ.
Ὁδὸς Καπνικαρέας.

Εἰς τὸ ἐπὶ τῆς ὁδοῦ Κολοκοτρώνη κατάστημα τοῦ κ. Ἐμμανουὴλ Ἀλεβυζάκη πωλοῦνται καὶ ἐνοικιάζονται κλειδοκύμβαλα καὶ φισαρμόνικαι, παρεχομένης πάσης εὐκολίας εἰς τοὺς προσερχομένους. [Γ34]

Ἐνοικιάζονται δύο δωμάτια μετὰ ἢ ἄνευ ἐπίπλων ἐν εὐαέρῳ οἰκίᾳ παρὰ οἰκογενείᾳ. Πληροφορίαι δίδονται παρὰ τοῦ κ. Φ. Πρίντεζῃ κατοικοῦντι ἐν τῇ οἰκίᾳ Βαγιανέλη ἀπέναντι τοῦ ναοῦ Αἰόλου. [Γ42ιβ-ε]

Ἐν τῷ κρεωπωλίῳ τοῦ κ. Δημητρίου Λοΐζου ὀλίγον κάτωθεν τοῦ ζαχαροπλαστείου Παυλίδου, πωλοῦνται βόϊα κρέατα ῥωσσικὰ παχύτατα καὶ νοστιμώτατα· τὸ κατάστημά του διακρίνεται διὰ τὴν καθαριότητά του τὴν εὐθηνίαν τῶν τιμῶν, καὶ πρὸ πάντων διὰ τὴν εὐγένειαν τῶν ἐν αὐτῷ ὑπαλλήλων.

Καθηγητὴς Γαλλικῆς, Ἀγγλικῆς, Ἰταλικῆς καὶ Λατινικῆς, γνωρίζων καλῶς καὶ τὴν Ἑλληνικὴν ζητεῖ παραδόσεις ἐπὶ μετρίᾳ τιμῇ. Ἡ διεύθυνσις εἰς τὸ γραφεῖον τῶν «Νέων Ἰδεῶν». [Γ40ι-ς]

ΦΑΡΜΚΕΜΠΟΡΕΙΟΝ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ Ν. ΑΙΓΙΝΗΤΟΥ

3 — Ὁδὸς Κολοκοτρώνη — 3

Ἐκομίσθησαν καὶ πωλοῦνται συγκαταβατικῶς πάντα τὰ φυσικὰ καὶ χημικὰ προϊόντα. Πρὸς τούτοις, **Ἐγκόλπια** ἰατρικά, **Μητροσκόπια, Κολεοσκόπια, Στηθοσκόπια, Θερμόμετρα** ἰατρικά, **Ἐγχυτήρια** τοῦ Πραβάζ, **Σικυοσχάσται, Καυτηριοφόρα, Βελόναι** χειρουργικαί, **Καθετῆρες** Νο 1—12, **Μητρεγχύται, Ψυχαστῆρες, Πεσσοί, Σωλῆνες** ἐλαστικοί, **Κλύσματα** διὰ πᾶσαν χρῆσιν, **Θερμόμετρα** λουτρῶν, **Θηλαὶ** μαστῶν ἐλαστικαί, **Θήλαστρα, Γαλακτουλκοὶ** ὑέλινοι καὶ ἐλαστικοί, **Ὀμφαλεοδέσμοι, Κηλεπίδεσμοι** καὶ **ἀνα-ζῶστροι, Κύσται** διὰ πάγον, **Προσκεφάλαια** ἐλαστικά, **Περικνημίδες** καὶ ζῶναι ἐλαστικαί, **Οὐροδόχοι** ἐλαστικοί, **Ζυγοί, σταθμά,** **κοχλιάρια** καὶ σπάθαι ὀστεῖνα. [Β8]

ΓΡΑΦΕΙΟΝ
26—Ὁδὸς Σοφοκλέους—26.

ΝΕΑΙ ΙΔΕΑΙ

ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΝ
26—Ὁδὸς Σοφοκλέους—26

ΕΚΔΙΔΟΤΑΙ ΚΑΘ' ΕΚΑΣΤΗΝ ΠΛΗΝ ΤΩΝ ΚΥΡΙΑΚΩΝ

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΟΥ ΛΑΟΥ

ΤΙΜΗ ΕΚΑΣΤΟΥ ΦΥΛΛΟΥ ΛΕΠΤΑ 15

ΣΥΝΔΡΟΜΑΙ

Ἐν Ἀθήναις ἐτησία............	Δραχ. ν. 12
Ἐν ταῖς Ἐπαρχίαις.........	» » 16
Ἐν τῇ Τουρκίᾳ..............	Λ. Τουρ. 1
Ἐν τῷ λοιπῷ ἐξωτερικῷ......	Φράγκα 25

ΕΤΟΣ Α΄.—ΑΡΙΘΜΟΣ 1107

ΑΘΗΝΗΣΙ, — 10 Δεκεμβρίου 1881 — ΠΕΜΠΤΗ

ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΕΙΣ
Δ.' ἕκαστον στίχον .... Λ. 50
Διαρκεῖς ἀγγελίαι κατ' ἀποκοπήν.
Τὰ χειρόγραφα δὲν ἐπιστρέφονται.
Αἱ πληρωμαὶ γίνονται ἐν Ἀθήναις.

ΤΗΛΕΓΡΑΦΗΜΑΤΑ

ΡΩΜΗ, 21 δεκεμβρίου. — Ἐν τῇ ἰταλοελληνικῇ διπλωματικῇ βίβλῳ τῇ ἄρτι δημοσιευθείσῃ ὑπάρχει **ἐγκύκλιος τοῦ κ. Mancini** πρὸς τὸν κ. Κουρτοπάσσην χρονολογουμένη τῇ 7ῃ Νοεμβρίου καὶ λέγουσα, ὅτι ἡ ἰταλικὴ κυβέρνησις ἐπιθυμεῖ, ὅπως ἡ Ἑλλὰς διατηρήσῃ τοῦ λοιποῦ ἀγαθὰς πρὸς τὴν Τουρκίαν σχέσεις· συνάμα δὲ διακηρύττουσα, ὅτι ἡ κυβέρνησις τοῦ βασιλέως Γεωργίου ἐδείχθη ἀξία τῆς χώρας, ἐπιτυχοῦσα τοῦ σκοποῦ αὐτῆς ἄνευ αἱματοχυσίας.

REUTER

ΡΩΜΗ 21 δεκεμβρίου. — Ἡ γερουσία ἐτροποποίησε τὸ νομοσχέδιον περὶ μεταρρυθμίσεως τοῦ ἐκλογικοῦ νόμου· ὅθεν τὸ νομοσχέδιον τοῦτο θέλει συζητηθῇ πάλιν ἐν τῇ βουλῇ.

ΛΟΝΔΙΝΟΝ, αὐθημερόν. — Γενομένης ἐκπυρσοκροτήσεως ἔν τινι γαιανθρακωρυχείῳ ἐφονεύθησαν 180 ἐργάται.

HAVAS

Καὶ αὖθις ἐπὶ τοῦ ζητήματος τῶν συνδυασμῶν, δι' ὧν οἱ πολιτικοὶ κερδοσκόποι μοχθοῦσι μίαν ἀκόμη φορὰν νὰ δεσμεύσωσι τὰς συνειδήσεις τῶν ἐλευθέρων τοῦ ἔθνους πολιτῶν. Εἶναι σύστημα καθαρῶς προδοτικόν, τὸ ὁποῖον πρέπει νὰ στιγματισθῇ, πρέπει νὰ καταπέσῃ. Τί ζητεῖτε σεῖς διὰ τῆς ἐμπορικῆς μεθόδου τῶν συνδυασμῶν, δι' ὧν, ὑποβαστάζοντες ἀμοιβαίως τὰς ἀδυναμίας ἀλλήλων, ἀγωνίζεσθε νὰ ἐγκαθιδρυθῆτε βιαίως ἐν τῇ συνειδήσει τοῦ ἐκλογέως Λαοῦ; Ἀφοῦ αἰσθάνεσθε ἕκαστος ἐξ ὑμῶν ἀνεπαρκῆ τὴν ἰδίαν προσωπικότητα, καὶ ἀναγκάζεσθε νὰ προσφεύγητε ὑπὸ τὸ ὄνομα τοῦ συνδυαζομένου συνεταίρου, ὑπὸ τὴν ἐπιρροὴν τυχὸν τοῦ ἄλλου, ὃν χθὲς ἐβδελύττεσθε, καὶ μεθ' οὗ διανοεῖσθε ἀκόμη ν' ἀντιμετωπισθῆτε μεθαύριον ἐν τῷ κοινοβουλίῳ, πῶς τολμᾶτε νὰ ἐπιζητῆτε τὴν ἐμπιστοσύνην τοῦ τόπου;

Ὁ Λαὸς πρέπει νὰ προσέξῃ καλῶς, πρέπει νὰ συναισθανθῇ, ὅτι τὸ ἐπικρατῆσαν αὐτὸ ἰσραηλιτικὸν σύστημα τῶν συνδυασμῶν εἶναι οὐδὲν ἄλλο ἢ καθαρὰ ὕβρις πρὸς τοὺς ἐκλογεῖς, εἶναι αὐτόχρημα ἀσέβεια πρὸς τὴν ἐλευθέραν αὐτῶν συνείδησιν, πρὸς τὸ αἴσθημα αὐτὸ τῆς τιμῆς ἑκάστου πολίτου. Εἶναι ἔργον ἐμπορικόν, διεπόμενον ὑπὸ τοῦ αἰσχροκερδεστέρου πνεύματος. Τί ἄλλο ἆρά γε σημαίνει ὁ λεγόμενος αὐτὸς συνδυασμὸς εἰμὴ τὴν ἐμπορίαν ἀκριβῶς τῶν συνειδήσεων τοῦ ἔθνους; Τί ἄλλο εἶναι εἰμὴ σύστασις περιέχουσα ὅλα αὐτῆς τὰ ἐγκληματικὰ στοιχεῖα πρὸς ἐκβίασιν τῆς ψήφου τῶν πολιτῶν;

Τολμῶσιν ἆρά γε νὰ εἴπωσιν ἡμῖν, ὅτι οἱ κατασκευαζόμενοι αὐτοὶ συνδυασμοὶ ἐκπροσωπεῦσιν ἀρχὰς καὶ πεποιθήσεις ἐκπεφρασμένας; Ὅταν ὁ Α ὑποψήφιος ἐπιβάλλει εἰς τὴν συνείδησιν τοῦ ἐκλογέως τὸν Β, τί ἄλλο σημαίνει εἰμή, ὅτι ὁ Α αὐτὸς καὶ ὁ Β συνεταιρίζονται, ὅπως πωλήσῃ ὁ εἷς πρὸς τὸν ἄλλον ἀμοιβαίως τὰς ψήφους τῶν πολιτῶν; Ἐκλαμβάνουσι λοιπὸν ἡμᾶς τοὺς πολίτας, τοὺς ἐκ τῆς ἰδίας ἡμῶν ἐργασίας ἀποζῶντας, ὡς σκεύη ἄψυχα, ὡς ἀνδρείκελλα ἐλεεινά, ἄνευ βουλήσεως, ἄνευ αἰσθήματος, ἄνευ φιλοτιμίας, ἄνευ συνειδήσεως; Δὲν εἴμεθα λοιπὸν ἡμεῖς οἱ πολῖται ἄνδρες ἐλευθέρων φρονημάτων, συναισθανόμενοι τὰς ἐθνικὰς πληγὰς καὶ τὴν ἀθλίαν τῆς Πολιτείας ἐξαχρείωσιν, ἀλλὰ Παρίαι εὐτελείας ἄνευ ἀνθρωπισμοῦ καὶ προσωπικότητος, οὓς ἐμπορεύεσθε κατὰ τὰς ἰδιαιτέρας ὑμῶν σκέψεις καὶ τὰ ἀτομικὰ συμφέροντα;

Κάτω οἱ συνδυασμοί, ἰδοὺ τὸ σύνθημα τοῦ ἐλευθέρου καὶ φιλοπροόδου Λαοῦ, ὅστις ἀναμφιβόλως θεωρεῖ ἀπὸ τοῦδε ἄκυρα τὰ ἐμπορικὰ αὐτὰ συναλλάγματα τῶν συνδυασμῶν, δι' ὧν φρονοῦσιν, ὅτι θὰ ἐμπορευθῶσι μίαν ἀκόμη φορὰν τὴν τιμὴν καὶ τὴν ἐλευθερίαν τοῦ ἔθνους.

Ο ΠΡΙΓΚΗΨ ΒΙΣΜΑΡΚ

Ἐὰν αἱ πρῶται συνεδριάσεις τοῦ νέου γερμανικοῦ κοινοβουλίου ὑπῆρξαν ταραχώδεις, ὑπῆρξαν ὅμως καὶ διδακτικαί. Ὁ πρίγκηψ Βίσμαρκ ἐδράξατο τῆς πρώτης εὐκαιρίας ὅπως ὁρίσῃ τὸν σκοπόν, τὰς ἀρχὰς καὶ τὸ πολιτικὸν αὐτοῦ σύμβολον. Σκοπὸς αὐτοῦ εἶναι νὰ διατηρήσῃ τὴν ἑνότητα τῆς γερμανικῆς αὐτοκρατορίας· αἱ ἀρχαὶ αὐτοῦ εἰσέτι ἐρείδονται ἐπὶ τῆς πεποιθήσεως, ὅτι ἡ γερμανικὴ αὐτοκρατορία εἶναι τεθεμελιωμένη ἐπὶ τῆς ἰσχύος καὶ ὅτι δέον νὰ διατηρηθῇ διὰ τῆς ἰσχύος· τὸ δὲ πολιτικὸν αὐτοῦ σύμβολον συνίσταται εἰς τὸ ὅτι, ὡς πάντες οἱ μεγάλοι ἄνδρες, ἔχει πεποίθησιν εἰς ἑαυτόν. Τὸ κύριον ἐλάττωμα τῶν λόγων αὐτοῦ δὲν εἶναι, ὅτι οὗτοι στεροῦνται ἀληθείας. Ἡ γερμανικὴ αὐτοκρατορία ὑπάρχει, καὶ πᾶν γερμανικὸν ζήτημα ὀφείλει νὰ ὑποταχθῇ εἰς τὸ ὑπέρτατον ζήτημα ἐὰν δηλαδὴ ὅ,τι προτείνεται συντελεῖ εἰς τὴν ἐνίσχυσιν ἢ τὴν ἐξασθένισιν τῆς αὐτοκρατορίας. Ἀναμφισβήτητον εἶναι, ὅτι ἡ αὐτοκρατορία ἐθεμελιώθη ἐπὶ τῆς ἰσχύος, καὶ ὅτι δέον νὰ διατηρηθῇ διὰ τῆς ἰσχύος. Τὸ αἷμα καὶ ὁ σίδηρος, καὶ οὐχὶ ἡ πεφωτισμένη κοινὴ γνώμη, ἐθριάμβευσαν ἐν Σαδόβᾳ καὶ Γραβελόττῃ. Ὁ πρίγκηψ Βίσμαρκ διηύθυνε τὴν δύναμιν ταύτην, ἐδημιούργησε τὴν αὐτοκρατορίαν καὶ παρέσχεν εἰς τὴν νέαν αὐτοκρατορίαν ἐπίζηλον ἐν Εὐρώπῃ θέσιν. Ἐλάττωμα τῶν διακηρύξεων αὐτοῦ εἶναι, ὅτι πραγματεύονται μᾶλλον περὶ ἐνδόξου παρελθόντος ἢ περὶ τοῦ ταραχώδους ἐνεστῶτος καὶ τοῦ μέλλοντος, τὸ ὁποῖον ἐμπνέει σοβαρὰς ἀνησυχίας. Οἱ Γερμανοὶ ἀπέκτησαν ἐπὶ τέλους τὴν αὐτοκρατορίαν, καὶ ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον ἐναβρύνονται εἰς αὐτήν, ἀλλ' οὐδόλως ἀρέσκονται εἰς τὴν μορφήν, ἣν ἐκείνη ἔλαβεν. Εἶναι ὑπὲρ τὸ δέον πρωσικὴ, γραφειοκρατική, ἀγέρωχος καὶ αὐθαίρετος. Ἐπαπειλεῖ νὰ καταστῇ ἡ αὐτοκρατορία οὐχὶ τῶν Γερμανῶν, ἀλλὰ τῶν Πρώσσων, τοῦ πρίγκιπος Βίσμαρκ, καὶ ἀσημάντων ἡγεμόνων γονυκλιτούντων ἐνώπιον τῶν Hohenzgollerns. Ἡ αὐτοκρατορία κατηρτίσθη διὰ τῆς ἰσχύος, καὶ ὅσον μὲν ἀφορᾷ εἰς τοὺς ἐξωτερικοὺς ἐχθρούς, δέον νὰ διατηρηθῇ διὰ τῆς ἰσχύος, ἑτοίμου πάντοτε πρὸς ἐνέργειαν, καὶ ἐνέργειαν τελεσφόρον. Ἀλλ' ἐὰν προστεθῇ, ὅτι δέον καὶ ἐσωτερικῶς νὰ διατηρηθῇ διὰ τῆς ἰσχύος, ἐὰν ἅπασα ἡ Γερμανία καὶ πᾶν ὅ,τι γερμανικὸν ὀφείλῃ νὰ ὑπόκηται εἰς τὴν κυβέρνησιν τοῦ αὐτοκράτορος, τοῦ στρατοῦ καὶ τοῦ πρίγκηπος Βίσμαρκ, τότε δικαίως οἱ Γερμανοὶ ἐρωτῶσιν ἐὰν αὕτη εἶναι ἡ γερμανικὴ αὐτοκρατορία, ἥτις οὕτω ζωηρῶς προηγγέλλετο, εἰς τὴν ἵδρυσιν τῆς ὁποίας συνετέλεσαν, καὶ ἣν ἐνόμιζον, ὅτι ἐπὶ τέλους ἀπέκτησαν. Ὁ πρίγκηψ Βίσμαρκ προσηλύτισεν αὐτοὺς εἰς τὴν δοξασίαν, ὅτι ἡ βία ἦτο ἀπαραίτητον μέσον πρὸς τελικόν τινα σκοπόν· ἀλλ' οὐδέποτε ἐπίστευσαν, καὶ οὐδέποτε ἤθελον παραδεχθῇ, ὅτι ἡ βία ὤφειλε νὰ ἦναι ὁ τελικὸς σκοπὸς καὶ συνάμα τὸ μέσον, καὶ ὅτι ἔμελλον ἀείποτε νὰ διατελῶσιν ὑπὸ τὴν πειθαρχίαν τῶν στρατοπέδων. Ἀφ' ἑτέρου δὲ ἡ προσωπικὴ τοῦ πρίγκηπος Βίσμαρκ θέσις εἶναι ἰσχυροτάτη.

Αὐτὸς ἐδημιούργησε τὴν αὐτοκρατορίαν καὶ αὐτὸς κατέστησε αὐτὴν ἰσχυροτάτην. Εἶναι καθ' ὑπερβολὴν δικτατορικός, καὶ συχνάκις ὑβριστικός· ἀλλ' ἡ ἀλαζονία αὐτοῦ προδήλως προκύπτει ἐκ βαθείας πεποιθήσεως, ὅτι μόνος αὐτὸς κέκτηται ὑπέροχον διάνοιαν, καὶ σκέπτεται περὶ μεγάλων πραγμάτων, ἐνῷ οἱ ἀντί-

78=ΕΠΙΦΥΛΛΙΣ "ΝΕΩΝ ΙΔΕΩΝ"=78

VICTOR HUGO

ΟΙ ΑΘΛΙΟΙ

Μετάφρασις ἐπιδιωρθωμένη
Ι. ΙΣΙΔΩΡΙΔΟΥ ΣΚΥΛΙΣΣΗ.

ΜΕΡΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟΝ — ΤΙΤΙΚΑ

ΒΙΒΛΙΟΝ ΠΡΩΤΟΝ — ΒΑΤΕΡΛΩΟ

Ὁ ἀγὼν ἤρξατο ἀργά· ὡς προείπομεν, ὁ Ναπολέων συνείθιζε νὰ κρατῇ ὅλον τὸ πυροβολικὸν εἰς τὴν χεῖρά του ὡς πιστόλιον, ὅπερ κατηύθυνε νῦν μὲν πρὸς τὸ δεῖνα σημεῖον τῆς μάχης, νῦν δὲ πρὸς τὸ ἕτερον· τούτου ἕνεκα ἠθέλησε νὰ περιμείνῃ, ὅπως δύνανται αἱ ἐζευγμέναι κανονοστοιχίαι νὰ κυλίωνται καὶ νὰ τρέχωσιν ἐλευθέρως· ἔπρεπε λοιπὸν ν' ἀναφανῇ ὁ ἥλιος καὶ νὰ ξηράνῃ τὴν γῆν. Ἀλλ' ὁ ἥλιος δὲν ἀνεφάνη. Δὲν ἦλθε, καθὼς εἰς τὴν Αὐστερλίτσην, εἰς συντυχίαν του. Ὅταν ἠκούσθη τὸ πρῶτον πυροβόλον, ὁ ἄγγλος στρατηγὸς Κόλβιλ εἶδεν εἰς τ' ὡρολόγιόν του, καὶ ἦτον ὥρα ἑνδεκάτη καὶ τριάκοντα πέντε λεπτά.

Ἡ μάχη ἔλαβεν ἀρχὴν ἀπὸ τῆς ἀριστερᾶς γαλλικῆς πτέρυγος, ἐπὶ τοῦ Οὐγομοντίου, μανιωδῶς, βιαιότερον ἴσως παρ' ὅσον ἤθελεν ὁ αὐτοκράτωρ. Συγχρόνως προσέβαλεν ὁ Ναπολέων τὸ κέντρον, παρορμήσας τὴν μοῖραν τοῦ Κιότου πρὸς τὴν Αἰσαίντην, ὁ δὲ Νεῦ προσώθησε τὴν δεξιὰν γαλλικὴν πτέρυγα κατὰ τῆς ἀριστερᾶς ἀγγλικῆς, στηριζομένης εἰς τὴν Παπελόττην.

Ἡ κατὰ τοῦ Οὐγομοντίου ἐπίθεσις, κατά τι ἦτο στρατήγημα· ἠθέλησεν ὁ Ναπολέων νὰ ἑλκύσῃ ἐκεῖσε τὸν Βελλιγκτῶνα, ὥστε νὰ τὸν κλίνῃ πρὸς τ' ἀριστερά. Τὸ σχέδιον τοῦτο θὰ εὐδοκίμει, ἂν οἱ τέσσαρες λόχοι τῆς ἀγγλικῆς φρουρᾶς, καὶ οἱ ἀνδρεῖοι Βέλγοι τῆς μοίρας τοῦ Περπογχέρου, δὲν ἐτήρουν τὴν θέσιν ἐκείνην στερρῶς. Ὁ Βελλιγκτών, ἀντὶ νὰ συσσωρεύσῃ ἐκεῖσε τὸ πλῆθός του, ἠρκέσθη πέμψας μόνην ἐπικουρίαν ἑτέρους τέσσαρας λόχους ὁμοίων στρατιωτῶν τῆς φρουρᾶς, καὶ ἓν τάγμα ἐκ τῶν πεζῶν τοῦ Βρουνσβίκου.

Ἡ πρὸς τὴν Παπελόττην ἐπίθεσις τῆς δεξιᾶς γαλλικῆς πτέρυγος, κατὰ βάθος εἶχε σκοπὸν ν' ἀποσοβήσῃ τὴν ἀριστερὰν τῶν Ἄγγλων, νὰ κόψῃ τὴν εἰς Βρυξέλλας ὁδόν, νὰ φράξῃ τὴν πορείαν τῶν Πρώσσων, οἵτινες ἐνδέχετο νὰ ἐμφανισθῶσι, νὰ ἐκβιάσῃ τὸν Ἅγιον Ἰωάννην, νὰ ἐκθλίψῃ τὸν Βελλιγκτῶνα πρὸς τὸ Οὐγομόντιον, ἐκεῖθεν πρὸς τὸν Βραιναλλεῦδον, καὶ ἐκεῖθεν πρὸς τὸ Χάλ. Οὐδὲν προφανέστερον. Πλὴν δὲ τινων περιπτώσεων, ἡ ἐπίθεσις αὐτὴ ἐπέτυχε, διότι ἡ Παπελόττη ἡλώθη, καὶ ἡ Αἰσαίντη ἐκυριεύθη.

Μετὰ τὴν κατοχὴν τῆς Αἰσαίντης, ἡ μάχη ἐφάνη ἀμφίρροπος. Ἀπὸ μεσημβρίας μέχρις ὥρας τετάρτης ὑπάρχει τι ἐν τῇ μάχῃ ταύτῃ σκοτεινόν· ὁ ὀφθαλμὸς δὲν βλέπει εὐκρινῶς ἐν τῇ συμπλοκῇ ἐκείνῃ τῶν ποικίλων στρατιωτικῶν στηλῶν. Ὅλα φαίνονται συγκεχυμένα, ὡς περὶ λύχνων ἀφάς. Μία ζάλη, ἓν θάμβος. Εἰς τὰς μάχας, ὡσανεὶ ἐνσκήπτει θύελλα. Σκοτεινόν τι, θεῖόν τι. Ἕκαστος τῶν ἱστοριογράφων περιγράφει ἐλάχιστόν τι μέρος τοῦ κυκεῶνος ἐκείνου ὅ,τι μᾶλλον τὸν ἤρεσε. Ὅσον καλῶς καὶ ἂν προεσχεδίασαν τὰ πράγματα οἱ στρατηλάται, τὰ συγκρουόμενα στίφη τῶν ἐνόπλων ἀνδρῶν ἐκείνων κινοῦνται κατ' ἀνυπολογίστους παλιρροίας καὶ ἀμπώτιδας. Ἐπὶ τῆς συμπλοκῆς, τὰ δύο σχέδια τῶν δύο ἀρχιστρατήγων εἰσχωροῦσι τὸ ἓν ἐντὸς τοῦ ἄλλου, καὶ μετασχηματίζονται τὸ ἓν διὰ τοῦ ἄλλου. Ἡ γραμμὴ τῆς μάχης κυμαίνεται ὁριοειδῶς ὡς νῆμα· τὸ αἷμα ῥέει ἄνω ποταμῶν παραλόγως· τὰ τάγματα, εἰσιόντα ἢ ἐξιόντα, παριστῶσι κόλπους καὶ ἀκρωτήρια· ὅλοι οὗτοι οἱ σκόπελοι σαλεύουν ἀδιακόπως, οἱ μὲν πρὸ τῶν δέ· ὅπου ἦν τὸ πεζικὸν καταφθάνει τὸ πυροβολικὸν καὶ ὅπου ἦν τὸ πυροβολικὸν τρέχει τὸ ἱππικόν· καπνοὶ τὰ τάγματα. Πρὸ μιᾶς στιγμῆς ἔβλεπες πρᾶγμά τι εἰς ἐκεῖνο ἐκεῖ τὸ μέρος· τὸ ζητεῖς, ἔγινεν ἄφαντον. Τὰ κενὰ μετατοπίζονται· πτυχαὶ σκιώδεις προχωροῦν καὶ ὀπισθοχωροῦν· ἄνεμος ὡς ἀπὸ τάφου πνέων σοβεῖ ἢ αἴρει εἰς ὄγκον καὶ διασκορπίζει τὰ τραγικὰ ἐκεῖνα πλήθη. Τί ἐστι συμπλοκή; παλμός. Ὅπως ζωγραφήσῃ τις μάχην, χρεία νὰ ἦναι ζωγράφος ἐκ τῶν δεινῶν ἐκείνων, τῶν ἐχόντων χάος ἐν τῇ γραφίδι. Ἡ γεωμετρία ἀπατᾷ· μόνη ἀληθὴς εἶνε ἡ λαίλαψ. Προσθετέον δέ, ὅτι εἰς πᾶσαν μάχην ὑπάρχει καὶ στιγμή τις καθ' ἣν αὕτη κατακερματίζεται εἰς ἀναριθμήτους μικρὰς ἀθλήσεις ἢ μονομαχίας, αἵτινες, καθὼς ὁ Ναπολέων αὐτὸς ἔλεγεν, «ἀνάγονται μᾶλλον εἰς τὴν μονογραφίαν τῶν ταγμάτων ἢ εἰς τὴν ἱστορίαν τοῦ στρατοῦ». Ἐν τῇ περιστάσει ταύτῃ, ὁ ἱστορικὸς δικαιοῦται νὰ διεξέρχεται τὸ ὅλον περιληπτικῶς, συλλέγων μόνας τὰς κυριωτέρας περιμέτρους τῆς λευγαλέας νεφέλης, ἥτις μάχη ὀνομάζεται. Αὐτὸ τοῦτο ἐφαρμόζεται ἰδίως εἰς τὴν ἐν Βατερλώῳ.

Ἀλλ' ὅμως, μετὰ μεσημβρίαν, ἦλθε στιγμὴ ὅτε ἡ μάχη ἐξηκριβώθη ἐναργέστερον.

Ε΄.

ΩΡΑ ΤΕΤΑΡΤΗ ΜΕΤΑ ΜΕΣΗΜΒΡΙΑΝ

Πρὸς τὴν τετάρτην ὥραν μετὰ μεσημβρίαν, ὁ ἀγγλικὸς στρατὸς περιῆλθεν εἰς σπουδαίαν θέσιν. Τὸ κέντρον αὐτοῦ διοίκει ὁ πρίγκηψ τῆς Ὀράγγης, τὴν δεξιὰν πτέρυγα ὁ Χίλλ, τὴν ἀριστερὰν ὁ Πίκτων. Ὁ πρίγκηψ τῆς Ὀράγγης ἔκραζεν ἐν τῇ ἀμηχανίᾳ καὶ καρτερίᾳ του πρὸς τοὺς Ὀλλανδοβέλγους, «οἱ τοῦ Νασσῶ! οἱ τοῦ Βρουνσβίκου! οὐδέποτε ὀπίσω!» Ὁ Χίλλ, ἐξασθενήσας, ἦλθε καὶ ἐστήριξε τὰ νῶτα τοῦ ὑπ' αὐτὸν σώματος ἐπὶ τοῦ Βελλιγκτῶνος· ὁ Πίκτων εἶχε πέσει νεκρός. Τὴν αὐτὴν στιγμὴν καθ' ἣν οἱ Ἄγγλοι ἥρπαζον παρὰ τῶν Γάλλων, τὴν σημαίαν τοῦ 105ου τάγματος τῆς γραμμῆς, οἱ Γάλλοι ἔρριπτον νεκρὸν τὸν στρατηγὸν Πίκτωνα. Πρὸς τὸν Βελλιγκτῶνα, ἡ μάχη εἶχε δύο στηρίγματα, τὸ Οὐγομόντιον καὶ τὴν Αἰσαίντην· καὶ τὸ μὲν Οὐγομόντιον ἀντεῖχεν εἰσέτι, ἀλλ' ἐφλέγετο· ἡ δὲ Αἰσαίντη εἶχεν ἁλωθῆ.